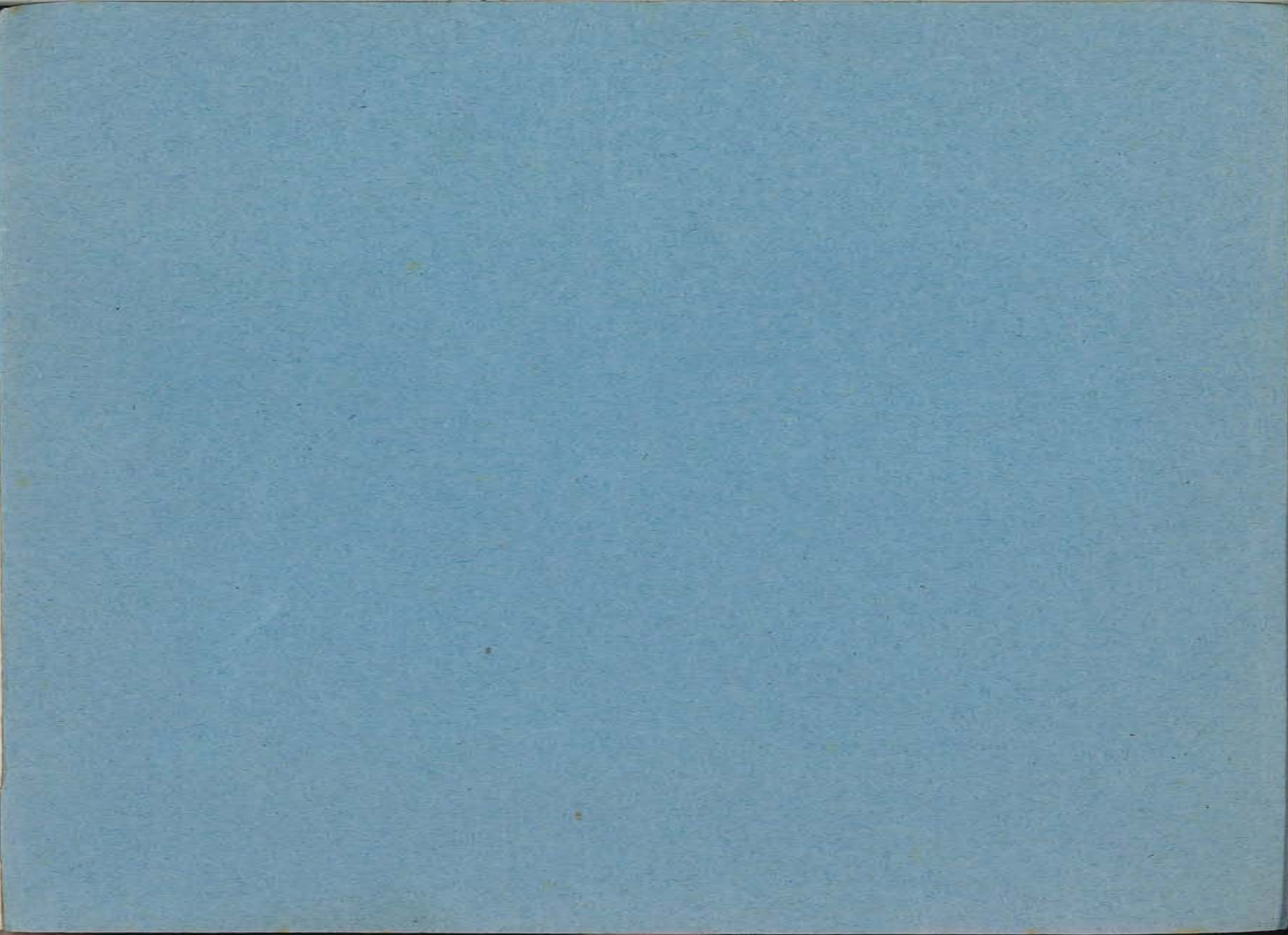




**CANCIONES POPULARES
DE NAVIDAD**

GABON KANTAK

**SEMINARIO DIOCESANO
SAN SEBASTIAN**



CANCIONES POPULARES DE NAVIDAD

GABON KANTAK

(3.^a Edición)

SEMINARIO DIOCESANO

SAN SEBASTIAN

Diciembre 1965

Pueblo que canta, pueblo que sabe amar y rezar. Pueblo que canta en la Navidad, pueblo que sabe gustar la paz de Dios y las ilusiones íntimas de la vida familiar. Otras canciones lo han invadido todo. Han traspasado hasta el umbral de nuestra familia. Y la familia se nos va... Cantemos en la Navidad. Cantos sencillos, fáciles, populares... En la intimidad de nuestra familia, en el grupo reducido de nuestros amigos... en cualquier sitio viene bien una bella canción alegre...

* * *

Kanta gabeko Gabon, ez da benetako Gabon.

Edozeiñ eratako kantua, ez da Gabon gaberako. Eta - zoritxarrez -, gure sukalderaño sartu zaigu laño beltz illun ori.

Kanta dezagun! Gurnsoak eta semeak alkar maitasunean; ume eta zarrak, batean. Gabon da ta...

1 VAMOS, PASTORES, VAMOS

Va mos pastores vamos vamos a Be - lén a ver en a quel Ni - ño
 la gloria del E - dén a ver en a quel Ni ño la gloria del E - dén la gloria del E - dén la
 gloria del E - dén E - se precio - so Ni - ño yo me muero por El sus o - ji - tos me en can tan
 Es tan lin do el chi qui to que nunca po drá ser que su be lle za co pien
 su bo qui ta tam - bién. El padre le ca ri - cia la madre mi ra en El y los dos ex ta sia dos
 el lá piz ni el pin cel pues el E ter no Pa dre con in men so po der hi zo que el hi jo fue ra
 (al coro)
 con templan a quel ser con templan a quel ser
 in mensa co mo El in men so co mo El sí!

2 PASTORES DE LA MONTAÑA (Melodía inglesa)

Pas to - res de - la mon ta ña o id el cé li - co can tar, que en los - ai res - a com pa ña
 de la - bri sa el mur mur rar. Glo - - - - - ri a, in excelsis De o. De - o.

3 Durmiendo sobre las pajas

Dur mien do so bre las pa jas he vis to a un se ra fin ca ta plín ca ta plín con
 Los án ge les can tan glo ria a le gran do el por tal ca ta plán ca ta plán y

sus ma ni tas de ro sa y la bios de car min ca ta plín ca ta plín va ya mos le a do
 cor de ri tos leo fre ce un pia do so za gal ca ta plán ca ta plán va ya mos a Be

rar - va ya mos pre su ro sos va mos sin tar dar -
 lén - va ya mos pre su ro sos que está nuestro Bien -

4 PASTORES VENID

Pas to res ve nid pas to res lle gad a do rar al Ni ño a do rar al Ni ño que ha na ci do ya

A bre me tu pe cho Ni ño á bre me tu co ra zón - - que ha ce mu cho fri o fue - ra

y' solo a qui ha llo ca lor -

2. Quieres que juguemos, Niño,
 al juego del esconder,
 pues escóndeme en tu pecho
 y yo en mí te esconderé.
Pastores, venid...

3. A Jesús mira la Virgen
 y a la Virgen San José
 y Jesús mira a los dos
 y se sonríen los tres.
Pastores, venid...

4. Las abejas buscan miel
 y se paran en tus labios,
 como parecen claveles,
 que se engañen no es extraño.
Pastores, venid...

5 RO, MI NIÑO, RO

Ro mi Ni ño ro cie rra los o ji tos que te ve lo yo
 duerme rosa en ca pu - llo duerme mientras tea rru - llo no quieras ya llo rar duermete - lu
 ce ro duermete que la no che cu bre de nie blas el va lle en te - - ro duermete ya mi
 Ni ño duermete ya mi a mor ro mi Ni ño ro ro - mi Ni ño ro

6 GLORIA A DIOS

Hoy ha na ci do en Be len ha na ci do nues tro Bien
 A su la do que ro es tar pa ra siem pre con tem plar
 can tan - los - an ge - les los que ru bes yar can ge - les sa Glo ria a Dios en -
 su fren - te her - mo - sa su ca ri ta de ro - sa
 las al tu ras y en la tierra a los hu ma nos - paz

7 GLORIA EN LAS ALTURAS (Melodia rusa)

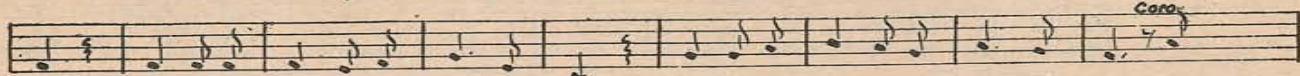
p

Des del cie-lo vie-ne Je-sus a la cue-va de Be-
 lón va-mos to-dos a a-do-rar-le por que es nues-tro Bien.
 un men-sa-je tra-e, men-sa-je de bon-dad pa-ra los mor-
 ta-les de bue-na vo-lun-tad ¡Glo-ria en las al-tu-ras al Rey de e-ter-na-
 lur vie-me a-re-di-mir nos des-del le-ño de-la cruz vie-me a-re-di-
 mir nos des-del le-ño de-la cruz. ¡Va-mos pas-tor-ci-tos! ¡Va-mos a Be-
 lon a ver al Me-si-as que a-ca-ba de na-cer. Des del cie-lo
 vie-ne Je-sus a la cue-va de Be-lón va-mos to-dos a a-do-rar-le por que es nues-tro Bien.

8 CAMPANAS DE BELEN (Andalucia)



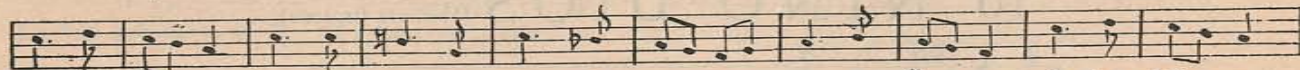
Cam pa na so bre cam pa - na y so bre cam pa nas u -



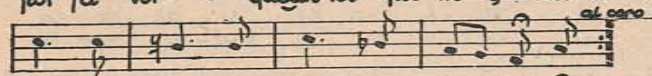
na A so ma tea la ven ta - na, ve rás aun Ni ñoen la cu - na. Be



lén, cam pa nas de Be lén, que los án ge les to - can, que nue va tra e rán Re co gi - do
Man da Ni - ño



tu re ba - ño é a dón de vas pas tor ci - to - ; voy a lle - var al por tal - -
por fa vor - - quean tes que lle gue ha cer u - na - me de u na - cor na del buey - -



re que són, man te cay vi no. Be
y un par de co ces la mu. la.

9 OH LUZ DE DIOS (Melodía alemana)

Musical score for "Oh Luz de Dios" (Melodía alemana). The score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It features a piano (P) dynamic marking at the beginning and a piano-pianissimo (pp) marking later. The lyrics are in Spanish and describe the light of God as the light of the sea and the light of the sun.

Oh luz de Dios, es- tre-lla azul que tiem-blas en la al-
 tu- ra, bri- lle tu luz en el por- tal del sol de a mor o- cul- to es- tá Oh
 Des- cuen- de con tu res- plan- dor, be- sa la fren- te vir- gi- nal del
 luz de Dios es- tre-lla azul que tiem-blas en la al- tu- ra
 Dios de paz del Rey de a mor que duer- me en po- bre cu- na.

10 NIÑO DIOS (Melodía tirolesa)

Musical score for "Niño Dios" (Melodía tirolesa). The score is written in treble clef with a key signature of two flats (Bb, Eb) and a 6/8 time signature. It features a "Coro" (Chorus) marking and a "Strofa" (Verse) marking. The lyrics are in Spanish and describe the birth of Jesus as the child of Mary and the Word of God.

Na- ción en Be- lén el Ni- ño. Dios, Me- si- as de la
 Un- mis- te- no- so ve- lo en vuel- vea nues- tro
 nue- va ley, su Ma- dre le son- ri- e y los án- ge- les tam- bién.
 Re- den- tor pa- re- e so- lo hom- bre yes hom- bres a- la vez Dios.
 Es- trofa
 Es hi- jo de Ma- ri- a yes Ver- bo del buen- Dios que pa- ra re- di-
 Cam- té- mos- le go- zo- so el him- no del a- mor que pi- dá- mo- le que
 mir- nos se- fre- ce con a- mor. Na-
 mo- re en nues- tro co- ra- zón.

11 Madre, en la puerta hay un Niño (Andalucía)

Ma-dre en la puer-ta hay un Ni-ño más her-mo-so
 que el sol be-llo; pre-ci-so es que ten-ga fri-o. Por-que vie-ne me-dio en
 cue-ros — Pues di-le que en-tre, se ca-ten-ta-rá, por-que en es-ta
 tie-rra, por-que en es-ta tie-rra ya no hay ca-ri-dad- ay! ay! ya no hay ca-ri-dad-.

- | | | |
|--|--|---|
| <p>2. Entró el niño y se sentó
 Y apenas se calentaba,
 - Le preguntó la patrona
 Que cuál tierra era su patria.
 - Mi Padre es del cielo
 Mi Madre también,
 Yo bajé a la tierra,
 Yo bajé a la tierra
 Para padecer,
 ¡Ay, ay! Para padecer.</p> | <p>3. Estando el niño cenando
 Las lágrimas se le caen.
 - Dime, niño, ¿por qué lloras?
 - Porque he perdido a mi Padre.
 Mi Madre me da pena,
 No podrá comer.
 Y aunque tenga gana,
 No tendrá con qué,
 - ¡Ay, ay! No tendrá con qué.</p> | <p>4. Hazle la cama a este niño
 En la alcoba y con primor.
 - No me la haga Vd. señora,
 Que mi cama es un rincón.
 Mi cama es el suelo
 Desde que nació;
 Y hasta que en Cruz muera,
 Ha de ser así.
 ¡Ay, ay! Ha de ser así.</p> |
|--|--|---|
5. Otro día de mañana
 El Niño se levantó,
 Y le dijo a la patrona:
 Que se quedara con Dios,
 Que se iba al templo

Porque era su casa.
 Y allí iremos todos
 A darle las gracias.
 ¡Ay, ay! A darle las gracias.

12 FUN, FUN, FUN (Cataluña)

f *Ligado*

Vein-ti-cin-co de Di-ciem-bre, *fun, fun, fun* (bis) un Ni-ñi-to muy bo-
 Ve-nid, ve-nid, pas-tor-ci-to, *fun, fun, fun* (bis) ve-nid con la pan-de-
 mi-to ha ma-ci-do en un por-tal, con su ca-ri-ta de ko-sa, pa-re-ce u-na flor her-
 re-tay cas-ta-ñue-la al por-tal; a-le-grad al Dios del cie-lo que ha pa-re-ci-do en el
 mo-sa, *fun, fun, fun* (bis)
 sue-lo, *fun, fun, fun* (bis)

13 BRINCAN Y BAILAN (Castilla)

Moderato solo

En Be-lén to-can a fue-go, del por-tal sa-len las
 Ma-mas, por-que di-cen que ha na-ci-do el Re-don-tor de las al-mas.
Coro (mas animado)
 Brin-can y bai-lan los pe-ces en el ri-o, brin-can y bai-lan de ver a Dios ma-ci-do
 Brin-can y bai-lan los pe-ces en el a-gua, brin-can y bai-lan de ver na-cido el al-ba

14 DESPERTAD PASTORES (Cuenca)



Je-su-cris-to vi-no al mun-do en las pa-jas de un pe-



se-bre mien-tras que por los ca-mi-nos i-ba ca-yen-do la nie-ve. Des-per-tad pas-

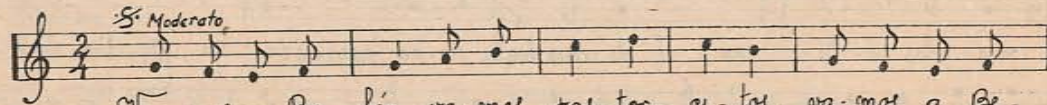


to-res, pas-to-res, co-ored. Des-per-tad pas-to-res, pas-to-res, vo-lad a a-do-rar al



Ni-ño na-ci-do en Be-lén. Des-per-tad pas-lén a a-do-rar al Ni-ño que ha-na-ci-do ya.

15 VAMOS A BELEN (Cataluña)



Vá-mos a Be-lén, vá-mos, pas-tor-ci-tos, vá-mos a Be-



lén, a ver al Se-ñor, duer-me re-cos-ta-do so-bre hu-mil-des pa-jas,

Fin *mf cresc.*

a sal-var-nos vie-ne nues-tro Re-den-tor. Glo-na siem-pre glo-raa Dios en las al-
dimin. tu-ras, y la paz al hom-bre de buen co-ra-zón. Can-tan los an-ge-les can-tan-do es
 8: tan llo-ra de-go-zo el po-bre za-gal. (bis)

16 DIVINA FLOR (Cataluña)

Clara-bril res-plan-de-ció por mu-lta gres-tra-ño y sus
 me-blas re-ti-ró el di-ciemb-re hu-ra-ño euan-do en un jar-dín de a-mor na-ceu
 ma di-vi-na flor deu-na ro-ro-ro, deu-na sa-sa-sa, deu-na ro, deu-na sa, deu-na ro-sa
 be-lla de vor-tu-des lle-na.

17 EL DIOS DE PAZ (Coral vienés)

13

Coro *mf*

El Dios de paz, Ver-bo di-vi-no qui-so ma-
cer en un por-tal *mf* El es la luz, Vi-day Ca-mi-no gra-cias per-
dón tra-jo al mor-tal *f. Pueblo* Ven Sal-va-dor ven sin tar-dar tu pue-blo
san-to es-pe-ran-dos-tá.

2. Vino a enseñarnos el sendero
Vino a traernos el perdón.
Vino a morir en un madero
Precio de nuestra Redención.
Ven Salvador...

3. Por una senda oscurecida
Vamos en busca de la luz.
Luz y alegría sin medida
Encontraremos en Jesús.
Ven Salvador...

4. Brilla en la noche nueva Aurora,
Sol de Justicia, Sol de Paz.
Todos los hombres le añoran
Al que los viene a salvar.
Ven Salvador...

5. Nuestro Señor vendrá un día,
Lleno de gracia y majestad.
De nuestro pueblo El será el Guía
Juntos iremos a reinar.
Ven Salvador...

18 Camina la Virgen Pura (Castilla)

Ca. mi. na la Vir- gen pu- ra ca- mi- na pa- ra Be-
 No pi- das a- gua mi mi- no no pi- das a- gua mi
 lén en el me- dio del ca- mi- no pi- dió el ni- ño de be- ber. Que Ches-ca- ras
 bien que las a-guas vie- non tur- bias y no se pue- den be- ber.
 das que di- jo Mel- chor, que di- jo Gas- par tam- bién Bal- ta- sar que por ser la Pa- s- cua de
 Re- jet qué buen a- qui- mal- do nos tie- nen que dar. que por dar.

1ª vez *2ª vez*

19 GLORIA AL NIÑO (Melodía alemana)

Da- jo el cie- lo de Be- lén Ni- ño ma ce el Sal- va-
 dor, De la va- ra de Je- sé ha bro- ta- do lin- da flor, en los

bra-zos de la Vir-gen nos es-pe-ra con a-mor Del mor-tal la vi-da es
 El, par del po-bre pe-ca-dor, Del mor-tal la vi-da es El, par del
 po-bre pe-ca-dor.

2. Canta el coro angelical ¡Gloria al Niño Emmanuel!
 Salve, Infante celestial, dulce néctar del Edén
 Vamos todos al portal que allí nace el Rosicler
 Vibre ardiente himno triunfal, Dios se encarna en Belén. (bis)

20 A MEDIA NOCHE

P
 A me-dia no-che y en un por-tal la Vir-gen Ma-
 dre a su Hi-jo nos-da Oh' No-che di-vi-nay ce-les-tial *mf* Al-le-
 lu-ia, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia.

2. En unas pajas lo reclinó
 Ni cuna tiene la Madre de Dios.
 ¡Con cuánta pobreza Dios nació
 Aleluia...

3. Son los pastores, los pobres son,
 Los que primero visitan a Dios
 Es Rey de los pobres el Señor.
 Aleluia...

21 AINGERU BATEK - LLEGAOS PASTORCITOS

Moderato

mf.

Ain-ge-ru ba-tek di-o gai-go-ra ba-so-an, Auz-txo bat

mf. ja-yo da-la. *poco rit.* Part-gu-re au-zo-an. *f.* Be-ra-ri so-ni-o-na al dei-gun es-ta-

f. tu, *P. rit. e dim.* Aur-o-ni be-ar dio-gu e-der-ki kan-ta-tu

Llegaos pastorcitos,
Llegaos al portal
Sobre unas pobres pajas
Al Niño vais a hallar.

Es Dios que desde el cielo
La deuda va a pagar.
Es Dios que se ha hecho hombre
Y así nos va a salvar.

22 Abenduko illaren - Camino de Belén

F.

A-ben-du-ko i-lla-ren, o-gei-ta lau-e-an gu-

P. *mf.* *F.* *P.*

ziok nai gen-du-e-na i-ri-tsi gen-du-an, gu-ziok nai gen-du-e-na i-

rit. *a* *a*

ri-tsi gen-du-an.

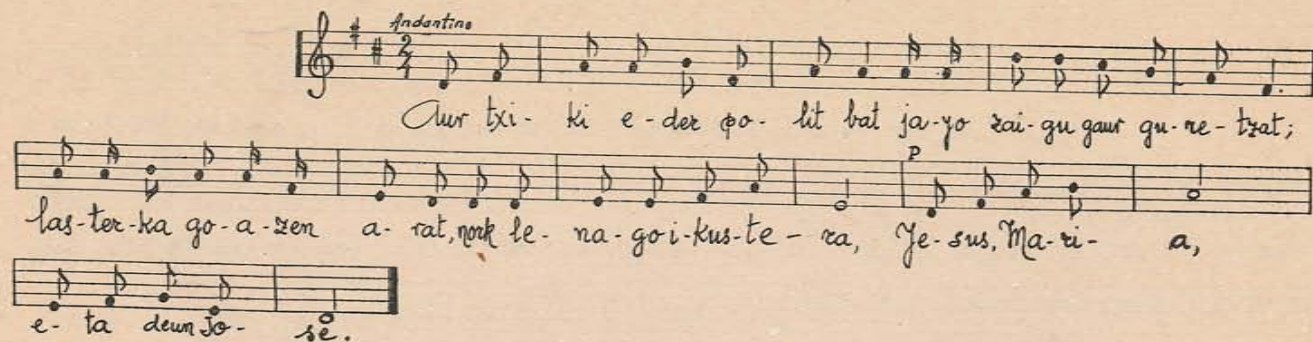
2. Gabeko amabiak
Jo duten orduan,
Jaio da Jesus ona
Aberer artean. } bis

Nació, nació pastores
Jesús que es nuestro Bien.
Vayamos presurosos
Camino de Belén. } bis

23 Aur txiki eder - Niño chiquitito

17

Andantino



Aur txi- ki e-der po- lit bat ja-yo zai-gu gaur gu-re-tzat;
las-ter-ka go-a-zen a-rat, nonk le-na-goi-kus-te-ra, Je-sus, Ma-ri-a,
e-ta deun Jo-se.

2. Gaberdian agertu da
Aingeru talde aundia
Otzez abesten dutela:
«Gora goian Jainkoa»
Jesus, Maria eta deun Jose.

3. «Omena» goian Jaunari,
«Omena» Jesus aurrari,
Eta lurrean gizonari
Ondasun-atse ugari.
Jesus, Maria eta deun Jose.

1. Corre, corre al portalico
Que ha nacido allí un chiquito.
Yo he de llegar el primero
Y el primero lo he de ver.
María, Jesús y el Santó José.

2. Angelitos en el cielo
Y pastores en el suelo
Este portal van poblando
De canciones y de luz
Al Santo José, María y Jesús.

3. A las doce de la noche
Yo llamé con grandes voces
En el portal de un establo.
Pronto, pronto os quiero ver
María, Jesús y el Santo José.

24 Gaur da nere kristauak - Pastores y zagales

Gaur da, ne re Kris tau ak, ze ru lu ren jai a -, goa zen, bai, Be le
ne - ra, Je sus jai o da ta Ain ge ru ak da bil tra so ñu e ta Kan
ta -, jo rez zo ra lu ri Kan ar trai ak brin Ko Ka

2. Artzai buru zuri bi,
Anton eta Peru
Belengo estalpera
etorri zaizkigu.
Sartu dira barrena
Manueltxo-gana,
eskeintzera biotzez
arkumetxo bana.

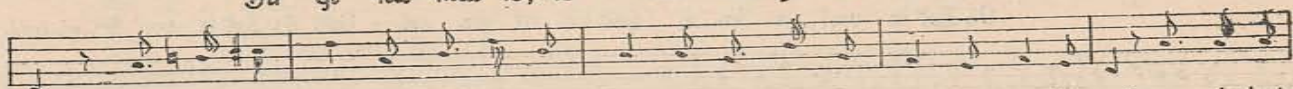
3. Gabon, eskerrik-asko,
gabon, etxequak,
igaro daizuela
emengo kristauak.
Dirua eman digute
orañ artekuak;
goazen ba beste aldera
Manueltxo artuta.

Pastores y zagales
que ofrendas le llaváis,
y coros celestiales
que al nuevo Rey cantáis.
Cantemos sin demora
su gloria y celsitud
del Dios que enamora
nuestro buen Jesús.

25 Birjiña maite - Niño divino



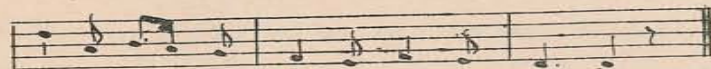
Bir gi ña mai te, lo - lan da go zu - re se me lar la



na; se as ka txo bat i ki ñi o zu gu re bi o tzen ku tu rai, on gi, bai,



on gi i ga ro di tran ga - bak e - ta e - gu nak Po li Ki jo li Ki e ra gi



o zu e gin de ran lo o na -

2. Otzaren otzez lasto tartean gorde du gorputz gurena; amak musuka bero nai luke arkume txuri otxana. Maitasun eztiz eskeintzen dizut, maiteñoa, nik detana, biotz bero bat txirpil goxoaz egiteko lo ona.
3. Gizon biotzak otza daukate, biotzeko oztasuna. Mendi-zelaiak edurtean lez zu izaki maitasuna. Nere biotzak aih zaitu maite bildostxo txuri gurena; giza-otsari jaramon gabe egiñ zazu lo ona.

1. Niño divino, niño adorado, mi bien amado, mi buen Pastor, los pastorcitos, que más te aman, humildes claman, oye su voz. En el pesebre, sobre las pajas, en pobres fajas está mi amor; llora y tiritita, mas no de frío, del hombre impío siente el rigor.
2. Desde las nubes del alto Edén, mientras la luna da su luz, bajan Querubenes sobre Belén junto a la cuna de Jesús. Duérmete, duérmete con sueño blando duerme ya, duerme ya nuestro Señor. Duerme sí, duerme ya mientras velando se halla la Madre de tu amor.

26 Oi Betleem! - Dulce Belén



Oi Bet le em! a la e gur zu re ga ra - iak, Oi Bet le em! On gi bai



du dis ti - ra teen; zu gandik el du den - ar gi - ak, be te tren di tu baz ter ga ri ak. Oi Bet le



em - , oi Bet - le em!

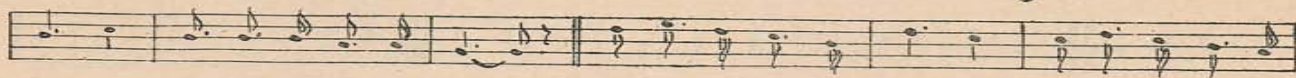
- | | | |
|--|---|---|
| <p>2. Artzaiakin,
eldu naiz zugana leiaz,
artzaiakin.
Berak bezela naiz egiñ;
adoratzen zaitut, Mesias,
eta maite biotz guztiaz,
artzaiakin, artzaiakin.</p> | <p>3. Aintza ta aintza!
Kantatzen dute aingeruak,
Aintza ta aintza!
Aintza zeruan Jaunari,
Pake santua gizon zintzoak
artu bezate Gabon gabeen.
Aintza ta aintza!</p> | <p>4. Erregeak
iritxi dira Sortaldetik,
erregeak,
Jesus aurtxoa jaurestera;
estalpetxoan billatu dute
Birjiña Amaren magal goxoan
Erregeak, erregeak.</p> |
|--|---|---|
-
- | | |
|--|--|
| <p>1. ¡Dulce Belén!
Hoy luce el día de tu gloria,
¡Dulce Belén!
En ti ha nacido el Sumo Bien,
y tus fulgores celestiales
traen la dicha a los mortales.
¡Dulce Belén, dulce Belén!</p> | <p>2. Quiero adorar
con los pastores al Niño Dios,
quiero adorar.
Mi corazón le voy a dar.
Toma esta ofrenda, Niño amado,
y limpiame de mi pecado.
Quiero adorar, quiero adorar.</p> |
|--|--|

27 Aur eder baten billa - Nació en Belén

21



Aur e der ba ten bi lla ga bil tea zo ra tzen - tzi za rák e san



di gu gal de tze ko e men - . Jaun goi ko a ren e ri, mai te Je su sa



len - , e san zai gu zu lais ter Je sus nun jai o den - .

2. Izar bat agertu da
dirdiraz zeruan,
kiñuka ari zaigu
gabon gaberdian.
Jaungoikoaren...

3. Opariakin gatoz,
izarra gidari,
eman nai dizkiogu
gaur bertan berari.
Jaungoikoaren...

4. Estalpe zar batean
dago otzez dardaraz;
azkar nai degu Jesus
berotu arnasaz.
Jaungoikoaren...

1. Nació en Belén, pastores
Jesús el niño hermoso,
con paso presuroso
vayámosle a adorar.
Mirad aquel establo,
Mirad aquellas pajas:
son estas las alhajas
de quien nos quiso amar.

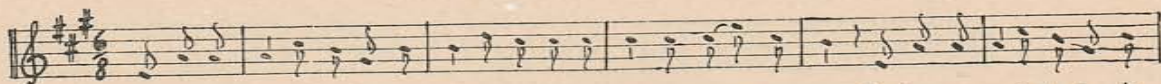
2. Mirad aquellos ojos,
estrellas son radiantes
y vence los brillantes
del rostro el resplandor.
Los labios le sonríen,
cual flor de primavera,
que alegra la pradera
con su galano olor.

28 Belenen sortu zaigu - Nació en Belén

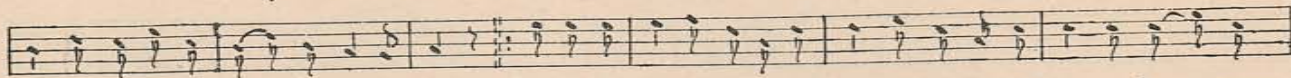
Be le nen sor tu zai gu Jain Ko a, a ria tse Ko ga ber di
 an -, o tzez dar da rar da go gai xo a las to piz ka ren ga ñe an-. Be
 ro ah a lez be ro de za gur, e pa e ma nez mu su an.

2. Agitz maite det nik nere ama (asko)
 ni sortu ninduelako,
 baiñan aurtxo au maiteago det
 nigatik jaio dalako,
 ta gurutzean, gero odol deuna
 ixuriko duelako.
 3. Askatxoan etzanda zaude zu,
 Jaungoikoaren Semea,
 zerua utziaz artu dezu
 gure gizon izatea.
 Zure maitasunaren ordañez
 izango naiz ni zurea.
1. Nació en Belén un niño chiquitín
 hermoso como un serafín;
 allí de frío tiritando está,
 sobre las pajas de un portal;
 allí esperando está que un corazón
 le dé el abrigo de su amor.

29 GABEKO IZAR - NIÑO DIVINO



Ga be ko i zar argi tzu e na pistu tre a kin ba - te ra Aur txo e der bat e to ri



rai gu gaura ra tre - an e tre ra Or du ez ke roz e tre ko de nak por tu ta zo ra teen - ge



ra Au ra da la ko ze ru tik o nuntz da to ien Jain - ko ber be ra

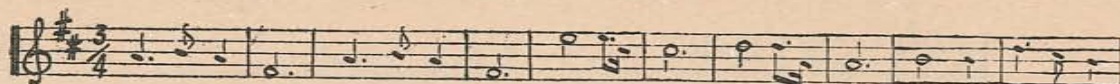
2. Alai ta pozik kanta dezagun
aurtxo onen etorrera,
gure illuna alaitutzeko
jaio dan argi ederra.
Gaurtik aurrera atzerri ontan
zorionekuak gera,
aurra dalako zerutik onuntz
datorren Jainko ber-bera.

3. Gau eder ontan zeru goitikan
jetxi da Jauna ber-bera.
Zure itz ona entzutearren
goaz leial Belenera.
itz egiguzu, Jaungoiko itza,
ixil-ixil biotzera;
zure ondoan gabon gau ontan
egotekotan bai gera.

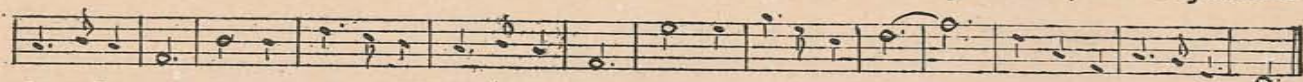
1. Niño divino, ¡oh Jesús bueno!
¡Qué ansias de amarme debéis tener!
Por redimirme bajas del cielo
con vivo anhelo de padecer.
Sobre tu cuna, como la estrella,
que luz destella, quisiera ser.
Portal bendito de luz venero
en él mi alma quiere descansar.

2. Cuando la estrella en negra noche
lanza radiante su resplandor,
un bello Niño nos ha nacido
de dulces ojos y candor.
Desde el pesebre de frías pajas
clama llorando el Salvador;
entre las pajas de ese pesebre
que halle el alivio de mi amor.

30 Aurtxo maite - Noche de Dios



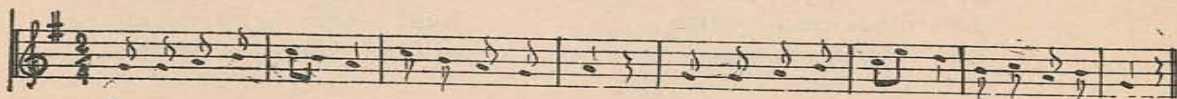
Aur txo mai te, no la rau de, se as - kan ne ga - réz? A toz gaur ne re



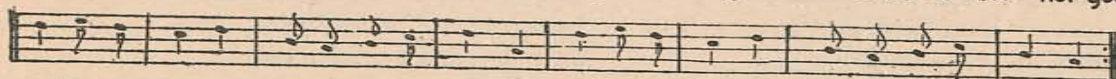
bi o tre ra, a toz, bai, lo lo e gi te ra. A bes ti mai ta lez -, a bes ti mai - ta lez.

- | | | |
|---|---|--|
| <p>2. Eguberri,
egun argi,
zeruan kantari:
aintza zeru goian Aitari,
pake lurreen gizonari,
eskerrak Amari,
eskerrak Amari.</p> | <p>1. Noche de Dios,
noche de paz,
claro sol brilla ya
y los ángeles cantando están:
¡Gloria a Dios, gloria al Rey Eternal!
Duerme el Niño Jesús,
duerme el Niño Jesús.</p> | <p>2. Noche de paz,
noche de Dios,
al portal va el pastor,
y entre pajas encuentra al Señor.
Es el Verbo que carne tomó.
Duerme el Niño Jesús,
duerme el Niño Jesús.</p> |
|---|---|--|

31 Gabaren erdian - Duérmete, mi Niño



Ga ba ren er di - an Je sus jai o da, a loi ki ta bi - kor goa ren Be le na.



I lu na da go, ez da gi ri j ra ri k, ba ña, rik ez det ar - gi be a ri k.

Duérmete, mi Niño,
duérmete, mi Bien,
que al son de mi canto
yo te arrullaré.

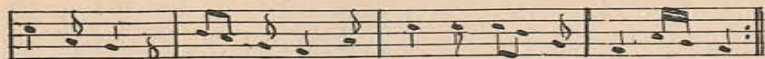
No temas ya
el rigor del cierzo,
que yo a tu lado
velaré tu sueño,

cual nevada rosa
sobre su rosal,
de tu Madre en brazos
duerme, Niño, en paz.

32 GORA, GORA - CANTEMOS GLORIA



Go ra, go ra, goragose giñ, a lai ta sun da tra- lo kin, gur ti ak poz tu e ragiñ. A



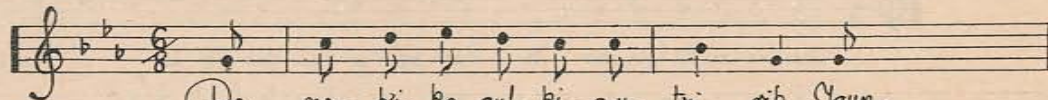
ger tu da Jaun goi- Ko a, Ma ri a gan- dik sor tu - a

2. Gazteak, arren, abestu,
jaio berria goraldtu,
abots batez aupatu.
Agertu da...

3. Izan bedi onetsia
gizonen salbatzallea,
pekatu kentzallea.
Agertu da...

1. Mientras duerme el mundo en paz,
María Virgen velando está,
recogida en un portal.
Pues va a nacer Jesús, mi Dios,
cantemos gloria al Salvador.

33 DONOKIKO AULKIA UTZIRIK



Do- mo- ki- ko aul- ki- au- tzi- rik Jaun-



goi- ko- a- ren Se- me - a lu- di- ra e- tor- r zai- gu e- ta gi-



zon e- gin- da da- tor gu gair- ka- tze- ra.

34 KISTARRAK

Moderato

Kis-tar-ak i-xar-tu-ta da-gi-gun so go-
ra Jo-su gu gar-ka-tze-ra an-dik ja-txi da-ta. Jo-su-ri ja-yo-tze-
an — Be-re be-ti-ko-ti-tak o-ben ja-ne-ki-a i-pi-ni — Ta Jo-suk gu-ru-tze-
an — i-xu-ri-ta-ko-do-lak ja-ne-ki-a gar-be u-txi.

35 AURTZO TXIKI

Kur-txo-txi Ki-ta-po-li-ta jai-o-rai-gu Be-le-nen; goa-zen-ba-da-i Kus-
te-ra, goa-zen-da-nok-len bai-len. Ma-ri-a Je-sus, Je-sus-e-ta Ma-ri-a, Ma-ri-a Je-sus.

2. Eguzkia iges dagi
Jesus jaio dalako;
argia dagon tokian
eguzkia zertarako?
Maria - Jesus...

3. Txoritxuak lo zaudete
lo zaudete, gaixuok,
orain kantatzen ezpazue
itxi betiko auok.
Maria - Jesus...

4. Aintza ta aintza zeruetan
Jaungoiko altsuari,
Pake santua lurrean
gogo zintzo dunari.
Maria - Jesus...

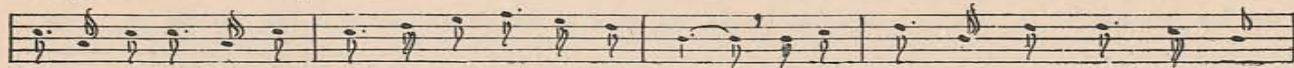
36 ORRA MARI DOMINGI



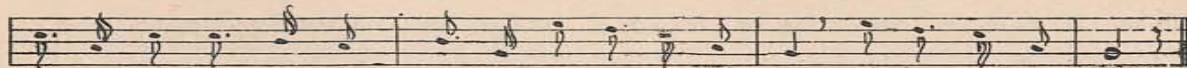
O řa Ma ri Do min gi, be gi ra o ri , gu re Kin nai du e
 Gu re Kin nai ba de zu Be le nge to ri , a te ra bear Ko de



la Be le nge to ri, - A toz -, a toz - zu re bi Ľa ne bi Ľen ni, a
 zu go na zar o ri.



toz -, a toz , zu re bi Ľa ne bi Ľen ni -; a toz , qua zen ba gur Ľu de



za gun Be le nen jai o dan Aur Ľoge der o ri Aur Ľoge der o ri

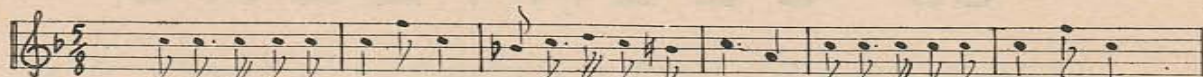
37 Erregiak datoz

Pra pra pra pra pra, pra pra pra - , pra pra pra pra pra, pra pra pra. E re gi ak
 da toz pre sar Be le na, guk bi la de za gun al dan le ne na. A te txo ku ae o tar
 bi ba tak bes te a di ru di, e txe on ta ko e txe koga dte a A ma Bir gi ra di ru
 di A ma Bir gi ra A ma Bir gi ra! Zu ze ra ze ru ko E re gi ra.

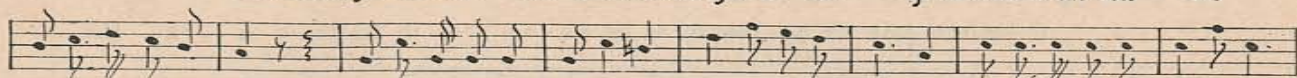
(«Ate txokuan» bezela kantatzeko):

2. Atean eder epelez
 atal burua zillarrez,
 nagusi jaunak, esan bezaigu
 asiko geran edo ez.
 Nagusi jauna,
 nagusi jauna!
 Gabon emanaz gatoz zugana.
3. Eguberrian bezpera,
 beti onela ez gera,
 ori inolaz galdu ez dediñ,
 etorri gera eskera.
 Galdu ez dediñ,
 galdu ez dediñ,
 txanpon eske gatoz zure etxera.

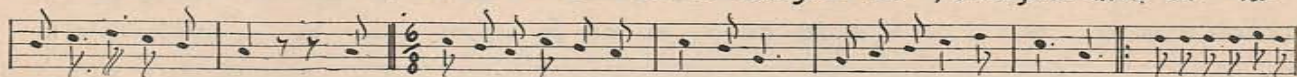
38 ALBAKO GULTZURRUNA



Al ba ko gul tru ru - na aitz ba ten ga ñi an gi zon ba ta ran tru - an



i txas baste ri an Ka ña be ra o - re Kin za bil txan gi zo na -, Jaungoi ko ak di zu la



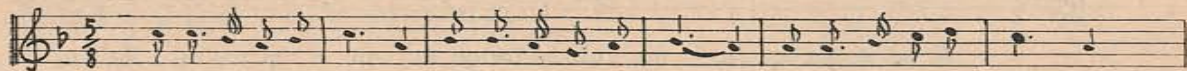
zu ri e gun o na A lai tu ta por tu gai te zen gaur ko ga ba re Kin , gu re Jesus-o



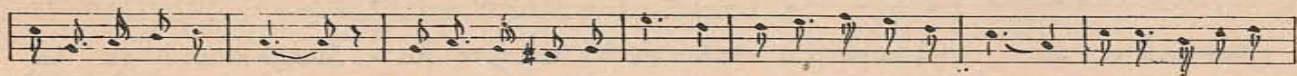
na - ren e to ñe ra re Kin

- | | | |
|---|--|--|
| <p>2. Gabon gaba dala ta gatoz gu onera, lengo usariuan gabon egitera. Otz dago atarian luzaro egoteko, baimena nai genduke barrura sartzeko. <i>Alaitu ta...</i></p> | <p>3. Aingeruak deiturik artzaiak Belena, bizkarrean zutela arkume onena. Gu ere orrelaxe gatoz gaur zuena, ezpañetan degula kanta alaiena. <i>Alaitu ta...</i></p> | <p>4. Kantuak utzi digu legor eztarriya, betor etxeko-andre, orain edariya. Otz dago edateko sagardo mikatza, naiago degu beraz napar-ardo beltza. <i>Alaitu ta...</i></p> |
| <p>5. Arkumerik ez bada betor ollaskoa, berdiñ da lukainka edo urdai azpikoa; dozena arrautzakin bada xolomoa ta besterik ezean amar durokoa. <i>Alaitu ta...</i></p> | <p>6. Agur etxeko-andre ta eskerrak milla, Jesus aurtxoa zutzaz oroitu dedilla. Zu baño andre oberik ez dago munduan; bizi-bizirik zaude gaurtikan zeruan. <i>Alaitu ta...</i></p> | |

39 OLENTZERO



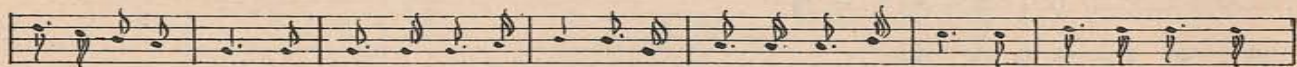
© lentzero jua n zai gu men di ra la ne ra -, in ten tri o a re Kin



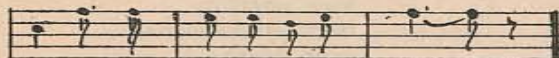
i Katz e gi ts ra -. A di tu du a ni an Je sus jai o da la -, lais ter Ka e to



ri da be ri e ma te ra . © ra , o ra gu re © len tres ro , pi pa or tri an du la e



xe ri ta da go ; Ka poi ak e re bai tu a stu tra txu a Kin , bi ar me rien da



tz e Ko bo ti Taas du a Kin - .

2. Olentzero guria
ezin degu ase,
bakarrik jan dizkigu
amar txerri gazte.
Saieski ta solomo,
makiña bat este;
Jesus jaio da eta
konsola zaitetze.
Orra, orra...

3. Olentzerok dakarki
atsegiñ da poza,
jakin bai du mendian
Jesusen jaiotza.
Egun argi onetan
alaitu biotza,
kanpo eta barruan
kendu azkar otza.
Orra, orra...

4. Olentzero guria,
begira onera,
izar dirdizari bat
doa Belenera.
Bere argi dirdiraz
goazen estalpera,
Jesus aurtxoarekin
gaba pasatzera.
Orra, orra...

40 ALABATUA



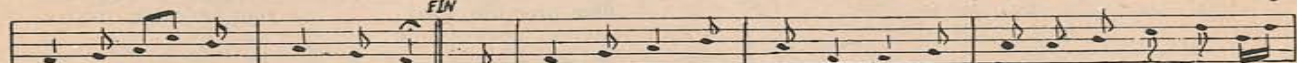
A la ba tu a i ran de di la Sa Kra men tu San tu a A



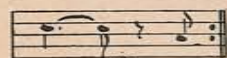
ma Bir gi ña zu ree ra ie ran i ran da Je sus sor tu a A ma Bir gi ña ain



be ar tsu a I ra nik ze ru Ko E ie gi ña las to ga ñe an de zu Se me a, e
diak ar na saz be ro læn zeu den, ja

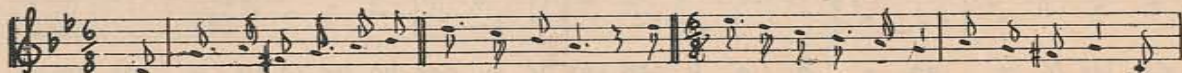


tez dar da raz be te a
Kin du rik - u ra nor ran Be len go Por ta lu an - . Es tal pe tri ro ba ti

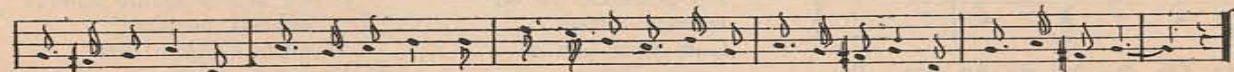


an - I

41 JESUS JAI O ZAN

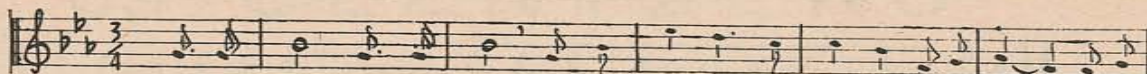


Je sus jai o ran ba ña le na go tik. A di tu ran Pro fe ta rea a go tik Ba.

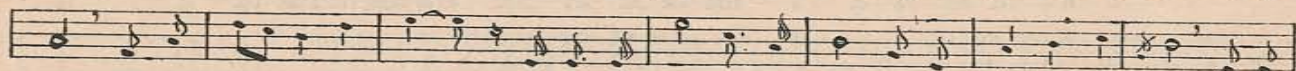


za to ie la Je sus mun du ra e ma Ku me ba ten e ra ie ta ra e ra ie ta ra -

42 LO, LO



Ga bon, ga bon, Je sus, je Ka ta ri gai xo. en e ru Kir - be te



rik ze ru tik - je txi a - ze ru ko ain ge ru ak es tal je ra da tor, a bes



li go xo ak Kan ta tze - - ra go goz.

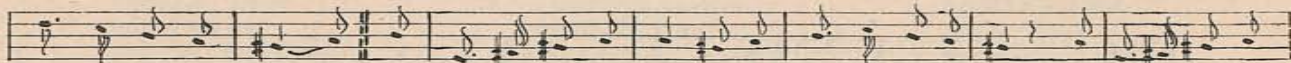
2. Gabon, nere maite,
ixilik egon zaitte,
zeruko anaiak
dira biotz alaiak.
Egiñ lo, maiteño,
biar arteraño (bis)

3. Gabon, alabatxo,
orra or seaskatxo,
lozez betea,
sartu zaitetz, maitea.
Egiñ lo, maiteño,
biar arteraño (bis)

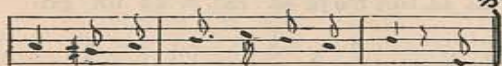
43 ARIÑ, ARIÑ



A riñ, a riñ Kris tau ak, a riñ, bai Be le na -, Je sus a do ra tze ra, al



dan las te rie na - Bi o li ri ak, txis tu a, dan bo lin so ñu a, ar trai ak jo tzen

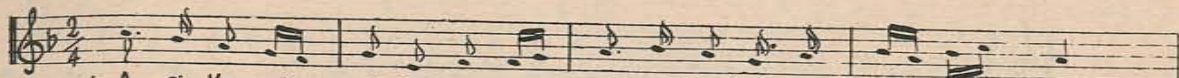


dau de, Kon ten tur da po zer. A

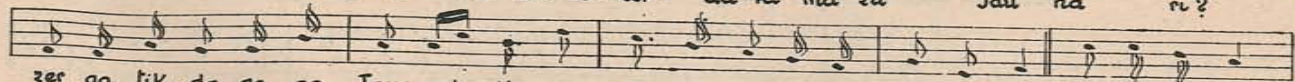
2. Zer gertatzen ote da
Belengo errian?
Gure Jesus jaio da
estalpe batian.
Ariñ...

3. Ta aruntz-onuntz lasterka
artzaia mendian,
alkar billatzen dira
alegiñ guttian.
Ariñ...

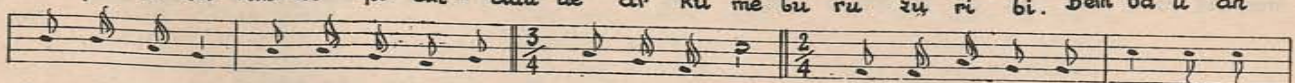
44 ASIKO NAIZ



1. A si Ko naiz- al bis te au- pe Ka ta ri ak e sa- ten:
 2. Ar trai txu ak- al Ka ri: zer. da ra ma zu Jau na ri?



zer ga tik da go an Jau n goi- Ko a gi zon e gin da Be le nen.
 Ka ro te za riar az hi an- dau de ar Ku me bu ru zu ri bi. Bein ba li an



txin gu ri bat a ro rik ze bi len E de nen aun di a go rik nor da e

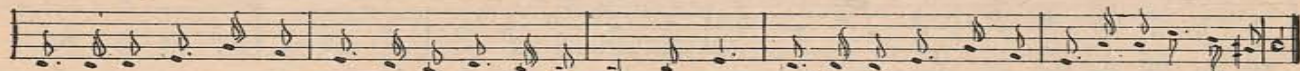


men Ja ja, ja, ja, ja ja, ja, ja ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja -

45 Dan, dan, dan



Dan, dan, dan, Ma ri a ra Jo se pe Be le nen, Jo se pe Be le nen



Kras, Kris, Kras e txe ga be ga bon i zan a ren - - , Kras, Kris, Kras, e txe ga be ga bon i zan a ren.

FIN

- | | |
|--|---|
| <p>2. - Dan, dan, nor da emen
jauregi onetan?
Kras, kris, kras zein da deika
gauko amarretan.</p> | <p>6. - Dan, dan, dan eske gabiltz
gau ostatuaren.
Kras, kris, kras ostaturik
ez dago ba emen.</p> |
| <p>3. - Dan, dan, nor da emen
etxetxu onetan?
Kras, kris, kras zein da deika
gauko amaiketan?</p> | <p>7. - Dan, dan, beartsu bi
ideki egiguzu.
Kras, kris, kras aberats bi
artuak ditugu.</p> |
| <p>4. - Dan, dan, dan jo dezagun
estalpe onetan.
Kras, kris, kras sar gaitezen
ortxe illunpetan.</p> | <p>8. - Dan, dan amabiak
Belengo torrean.
Kras, kris, kras aingeruak
zeruko atean.</p> |
| <p>5. - Dan, dan, dan aintza goian
ta pakea emen.
Kras, kris, kras Jesukristo
jaio da Belenen.</p> | <p>9. - Kras, kris, kras jaio zaigu
Jesustxo Natzaren.
Dan-danok sar gaitzala
berak zerura. Amen.</p> |

46 KRISKITIN



Be le nea jai o zai gu Kris Ki tin Kras Ki tin Je sus txo pos po lin as Ka txo



an e tran da; Sa ío sa zi ru din, la ío sa zi ru din - .

2. Andre Mariak dauka
kriskitin, kraskitin,
jantzi zuri-urdir,
zoragarria dago:
zeruko erregiñ,
zeruko erregiñ.

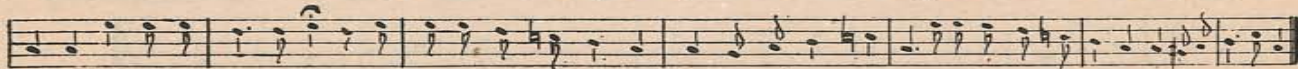
3. San Jose antxen dabill
kriskitin, kraskitin,
sua nai du egiñ,
Jesustxo berotzeko,
otzitu ez dediñ,
otzitu ez dediñ.

4. Maria ta Joxepe
kriskitin, kraskitin,
bata bestiakiñ
Jesusi nai diote
kantuz lo eragiñ,
kantuz lo eragiñ.

47 ERREGIAK ZERATE



E re gi ak ze ra te, e sa gun do zu te zu en jan tzi an e ta pre sen



tzi an. Nungoak ze ra te? E ri o ne ta Ko ak, zu ek e tre ra te, e ri o ne ta Ko ak, zu ek e tre ra te

2. Beltxior eta Kaspar
bidean azkar-azkar.
Baldasar errege
an zan ura ere.
Izar bat zeruan
bidea erakusten
Jesus nun dagoan.

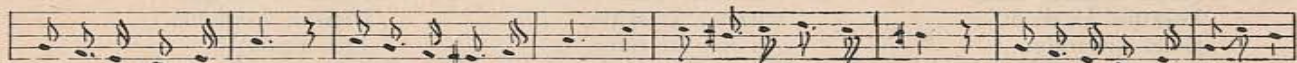
3. Belena elduta
belaunikatuta,
Jesusen aurrean
kopeta lurrean,
eskeintzen diote
intzentsua mirra ta
pertzeta bat urre.

48 *Belenera, Belenera*

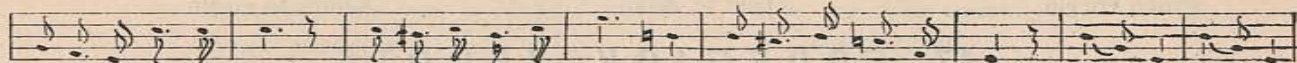
Be le ne ra Be le ne ra Be le ne ra -- Be le ne ra,



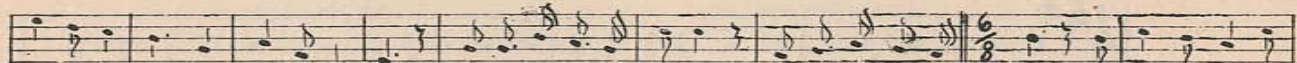
goa zen guz ti ok Be le ne ra Je sus a do ra tre ra. Es tal pe zar ba te - an



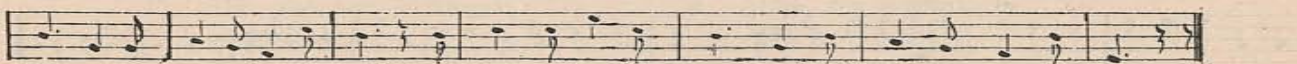
Be len go e ri an gu re Jau na jai o zan Ga bon ga ber di an. Bir gi ña A ma gar - dik,



tris tu ra ar te an Qu sal ba tre a ga tik il zan gu ru tre an Goa - zen, goa - zen,



ar tzi ak goa zen Be le ne ra. Aurtxo jai o da na ri bi o tzaes Kein tre ra Sal te, brin Ko e

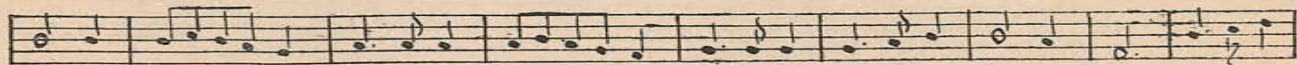


gi ñaz es tal pe al de ra i zar ze ru Ko e ren ar gi ta su ne an.

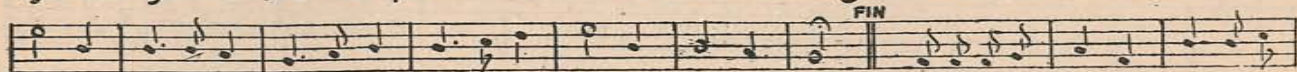
49 ATOR, ATOR



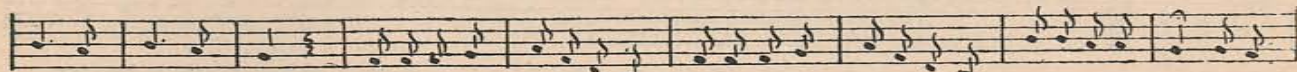
A tor u tor mu t̄il e txe ra gar ta ñak xi melak ja te ra



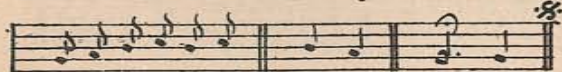
ga bon ga - - - ba os pa tu txe - - - Ko Ai ta ren ta Ama ren on du an. I Ku si



Ko dot ai ta ba rez - Ka a ma be hoz a tse gi ñez. E ra gi yok mu t̄il au re Ko



dan bo li ña ri, gar ta ñak e re ar ti an, gar ta ñak e re ar ti an. t̄ri pli, tri pli, pum, gabon



gabak pozik i ga ro da gun. A

2. Epel, epel gaur sukaldean,
aitaren da amaren onduan,
Jesus aurra jaio dalako
alkarren maitasun sutsuan.
gaurko gau onen argi biziak
pozten gaitu biotzean.

Eragiok...

3. Gabon gabon zoragarria,
egun argitsua zu zera;
alaitasun pare gabea
dakarkizu gaur gure etxera:
Jesus aurtxoa, Jainko-Semea
etorri da Belenera.

Eragiok...

50 AI AU GABAREN

Ai au ga ba ren zo ra ga ri a Je sus jai o da Be le nen,
 e ri rik e ri bi la ga bil tra, bi la ga bil tra be ra ren. Ain ge ru ak Kan ta
 ar tzi o nak dan tra, guz ti ok a la ban tra zu ri zor di zu gu. As tu ak, a! i di ak, mu!
 a tse gi ri k ba de gu. Ar tu ma ki lla ke ta jan tzi a bar ka k - ar tzi ak joan zi ra den
 Je su sen bi la Ai zer ats e gi ri a dan dan kange de guz ti a, sal to brin ko e gi ri k da nak joan zi ran.

2. Estalpe zar bat, ate gabea,
aska zikin bat barruan:
seaska auxe aukeratu du
Jainko-aurtxoak munduan.
Aingeruak kanta...
3. Etxeko-andre, ez negar egiñ
beartsua zeralako;
Jainko-aurtxo, maite zaitu ta,
egin bai zaitzu kideko.
Aingeruak...

4. Andre pinpirin, aberats ote?
Jesustxo zure zai dago.
Berari baño here pobreei
laguntzea du naiago.
Aingeruak...
5. Zorioneko gera guztiok.
Osoro poztu gaitezen!
Jainko-Semeak Satan lotu du
Gizonak salba ditezten.
Aingeruak...

I N D I C E

CASTELLANO

1.—Vamos Pastores	3
2.—Pastores de la Montaña	3
3.—Durmiendo sobre las pajas	4
4.—Pastores venid	4
5.—Ro, mi niño	5
6.—Gloria a Dios	5
7.—Gloria en las alturas	6
8.—Campanas de Belén	7
9.—Oh luz de Dios	8
10.—Niño Dios	8
11.—Madre en la puerta	9
12.—Fun, fun, fun	10
13.—Brincan y bailan	10
14.—Despertad Pastores	11
15.—Vamos a Belén	11
16.—Divina flor	12
17.—El Dios de Paz	13
18.—Camina la Virgen Pura	14
19.—Gloria al Niño	14
20.—A media noche	15
21.—Llegaos pastorcitos	16
22.—Camino de Belén	16
23.—Niño chiquitito	17
24.—Pastores y zagales	18
25.—Niño divino	19
26.—Dulce Belén	20
27.—Nació en Belén	21
28.—Nació en Belén	22
29.—Niño divino	23
30.—Noche de Dios	24
31.—Duérmete mi niño	24
32.—Cantemos gloria	25

VASCO

21.—Aingeru batek	16
22.—Abenduko illaren	16
23.—Aur txiki eder	17
24.—Gaur da nere kristauak	18
25.—Birjiña maite	19
26.—Oi Betleen	20
27.—Aur eder baten billa	21
28.—Belenen sortu zaigu	22
29.—Gabeko izar	23
30.—Aurtxo maite	24
31.—Gabaren erdian	24
32.—Gora, gora	25
33.—Donokiko aulkia utzirik	25
34.—Kistarrak	26
35.—Aurtxo txiki	26
36.—Orra Mari Domingi	27
37.—Erregiak datoz	28
38.—Alboko gultzurruna	29
39.—Olentzero	30
40.—Alabatua	31
41.—Jesus jaio zan	31
42.—Lo, lo	32
43.—Arin, Arin	32
44.—Asiko naiz	33
45.—Dan, dan, dan	34
46.—Kriskitin	35
47.—Erregiak zerate	35
48.—Belenera, Belenera	36
49.—Ator, Ator	37
50.—Ai au gabaren	38

PUBLICACIONES DEL SEMINARIO DIOCESANO DE SAN SEBASTIAN

CANTOS PARA LA SANTA MISA.—MEZA SANTURAKO ABESTIAK.—51 melodías con letra apropiada a las distintas partes de la Misa, en castellano y en vascuence. Contiene algunos salmos y fórmulas de oración letánica.

Precio: 20 pts.

CANTOS PARA LA SANTA MISA.—MEZA SANTURAKO ABESTIAK.—Colección de letras apropiadas a la Santa Misa, cuya correspondiente melodía se encuentra en el libro de CANTOS PARA LA SANTA MISA. Contiene además todo lo que el pueblo ha de contestar al Sacerdote celebrante y las oraciones que se pueden recitar en común. En vascuence y en castellano.

Precio: 10 pts.

BOGA, BOGA.—Colección de 83 cantos vascos con melodía. Han sido entresacados de los mejores cancioneros del folklore vasco. Para su elaboración han sido consultados los cancioneros del P. Donosti, P. Otaño y don Resurrección María de Azcue, etc. Constituye un arsenal de canciones para los compositores y para todo el que quiera conocer la riqueza del canto popular vasco.

Precio: 30 pts.

VI — 12 ANTIFONAS GREGORIANAS.—Melodías propias para ser cantadas en funciones eucarísticas, misionales y en el ejercicio del Jueves Sacerdotal. Cartulina en formato de doble ficha.

Precio: 2 pts.

TONOS DE LA SANTA MISA (bilingüe).—Diálogo, contestaciones, etc.

Precio: 8 pts.

ASTE SANTUKO ELIZKIZUNETAN irakurtzeko agerbide ta otoitzak.—La presente obrita viene a llenar un vacío en la pastoral litúrgica de un sector amplio de nuestra diócesis. Quiere ser un directivo en el desarrollo de las funciones litúrgicas de la Semana Santa y ayudará a los fieles en la comprensión y participación activa en las mismas.

Precio: 10 pts.

TRES CANCIONES VASCAS de Juan María Ugarte.— Cuatro piezas para piano.
Precio: 20 pts.

TRES CANCIONES VASCAS de Juan María Ugarte.— Canciones para orfeón
a 6 voces mixtas.
Precio: 15 pts.

MISA "CHRISTUS" (Meza-berri) de José Olaizola.—La misa "Christus" del Maestro Olaizola, a una voz y acompañamiento, ha sido aprobada por la Comisión Diocesana de Música Sagrada de San Sebastián para esta Diócesis.
Precio: 35 pts. (partitura)
3 pts. (partichela)

PAPEL PAUTADO.—Cuadernillos de diez pliegos, con diez pentagramas, (tamaño 31x21 cms.) para copiar música.
Precio: 5 pts.

PUBLICACIONES DE PROFESORES DEL SEMINARIO

TELLECHEA IDIGORAS, J. Ignacio.—**BARTOLOME CARRANZA, ARZOBISPO, PRELADO EVANGELICO EN LA SILLA DE TOLEDO** (1557-8) 103 páginas (24x16).
Precio: 40 pts.

ESNAOLA AUZMENDI, Francisco María.—**TEORIAS ATOMICAS**, 30 pág. (24x16).
Precio: 20 pts.

OLAECHEA LABAYEN, Juan Bautista.—**LA INFALIBILIDAD CONCILIAR**, 80 pág. (24x16).
Precio: 30 pts.

ALTUNA ECHAVE, Jesús.—**EL ORIGEN DE LA VIDA**, 32 pág. (24x16).
Precio: 20 pts.

12
/

IZARRA
SAN SEBASTIAN